

CHRIST IS RISEN FROM THE DEAD.

Christos voskrese iz mertvych.

By death He conquered Death;

Smertiju smert poprav;

and to those in the graves

i sushchim vo hrobik zhyvot darovav.

He granted life.



FOR UKRAINIAN TEXT, SEE PAGE 27

THE DIVINE LITURGY OF EASTER TIME

Stand

Priest: Blessed is the Kingdom of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and forever.

R: Amen.

*The priest chants the Easter Troparion once,
the congregation sings it twice more:*

Christ is risen from the dead.
By death He conquered Death;
and to those in the graves
He granted life.

Christos voskrese iz mertvykh.
Smertiju smert poprav;
i sushchim vo hrobik zhivot darovav.
FOR UKRAINIAN TEXT, SEE PAGE 27

THE LITANY OF PEACE

Priest: In peace, let us pray to the Lord

R: Lord, have mercy.

Priest: For peace from on high, and for the salvation of our souls,
let us pray to the Lord.

R: Lord, have mercy.

Priest: For peace in the whole world, for the well-being of the
holy Churches of God, and for the union of all, let us pray
to the Lord.

R: Lord, have mercy.

Priest: For this holy church and for all who enter it with faith,
reverence, and the fear of God, let us pray to the Lord.

R: Lord, have mercy.

Priest: For our holy ecumenical Pontiff (N.), the Pope of Rome,
let us pray to the Lord.

R: Lord, have mercy.

Priest: For our most reverend Archbishop and Metropolitan (N.),

NATIVITY OF THE MOTHER OF GOD

for our God-loving Bishop (N.), for the venerable priesthood, the diaconate in Christ, and for all the clergy and the people, let us pray to the Lord.

R: Lord, have mercy.

Priest: For our civil authorities and for all in the service of our country, let us pray to the Lord.

R: Lord, have mercy.

Priest: For this city, for every city and countryside, and for those living within them in faith, let us pray to the Lord.

R: Lord, have mercy.

Priest: For seasonable weather, for an abundance of the fruits of the earth, and for peaceful times, let us pray to the Lord.

R: Lord, have mercy.

Priest: For those who travel by sea, air, and land, for the sick, the suffering, the captive, and for their safety and salvation, let us pray to the Lord.

R: Lord, have mercy.

Priest: That we be delivered from all affliction, wrath and need, let us pray to the Lord.

R: Lord, have mercy.

Priest: Protect us, save us, have mercy on us, and preserve us, O God, by Your grace.

R: Lord, have mercy.

Priest: Remembering our most holy, most pure, most blessed and glorious Lady, the Mother of God and ever-Virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another, and our whole life, to Christ, our God.

R: To You, O Lord.

Priest: For to you, Father, Son, and Holy Spirit, is due all glory, honor, and worship, now and ever, and forever.

R: Amen.

First Antiphon

Shout joyfully to the Lord, all the earth, sing praise
to His name, give to Him glorious praise.

*Through the prayers of the Mother of God,
O Savior, save us.*

Say to God: How awesome are your deeds! So great is
Your power that Your enemies cringe before You.

*Through the prayers of the Mother of God,
O Savior, save us.*

Let all the earth worship You and sing praises to You;
let it sing praises to Your Name, O Most High!

*Through the prayers of the Mother of God,
O Savior, save us.*

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and
ever and forever. Amen.

*Through the prayers of the Mother of God,
O Savior, save us.*

Second Antiphon

Be gracious to us, O God, and bless us; let Your face
shine upon us, and have mercy on us.

*O Son of God, risen from the dead, save us
who sing to You. Alleluia!*

That your way may be known upon earth,
among all nations Your salvation.

*O Son of God, risen from the dead, save us
who sing to You. Alleluia!*

Let the peoples praise You, O God,
let all peoples praise You.

*O Son of God, risen from the dead, save us
who sing to You. Alleluia!*

HYMN OF THE INCARNATION

Remain standing

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and forever. Amen.
O only begotten Son and Word of God, Who, being immortal, deigned for our salvation to become incarnate of the holy Mother of God and ever virgin Mary, and became man without change; You were also crucified, O Christ, our God, and by death have trampled Death, being One of the Holy Trinity, glorified with the Father, and the Holy Spirit, save us.

Slava Otcu, i Synu, i Svjatomu Duchu, i nyni i prisno, i vo v'iki v'ikov. Amin. Jedinorodnyj Syne, i Slove Bozij, bezsmerten syj, i izvolivyj spasenija nasheho radi voplotitisja ot svjatyja Bohorodicy i prisno-d'ivy Marii, neprelozhno vochelov'ichivyjsja, raspnyjsja zhe, Christe Bozhe, smertiju smert' popravjy, jedin syj Svjatyja Trojcy, sproslavl'ajemyj Otcu i Svjatomu Duchu, spasi nas.

Third Antiphon

(ON EASTER AND DURING BRIGHT WEEK) (ON OTHER SUNDAYS)

Let God arise and let His enemies be scattered, and let those who hate Him flee from before His face.

**R: Christ is risen from the dead!
By death He conquered Death,
and to those in the graves,
He granted life.**

As smoke vanishes, so let them vanish as wax melts before a fire.

**R: Christos voskrese iz mertvyk!
Smertiju smert poprav, i sush-
chym vo hrobik zhivot darovav.**

Come, let us sing joyfully to the Lord; let us shout with joy to God our Savior.

*O Son of God, risen from the dead,
save us who sing to You. Alleluia.*

Let us come into His presence with thanksgiving, and let us joyfully sing psalms to Him.

*O Son of God, risen from the dead,
save us who sing to You. Alleluia.*

So let the wicked perish at the presence of God, and let the righteous ones rejoice.

For God is a great Lord, and a great King over all the earth.
O Son of God, risen from the dead, save us who sing to You. Alleluia.

**R: Christ is risen from the dead!
By death He conquered Death,
and to those in the graves,
He granted life.**

This is the day that the Lord had made; let us exult and rejoice in it.

**R: Christos voskrese iz mertvyk!
Smertiju smert poprav, i sush-
chym vo hrobik zhivot darovav.**

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and forever. Amen.

**R: Christ is risen from the dead!
By death He conquered Death,
and to those in the graves,
He granted life.**

THE LITTLE ENTRANCE

Priest: Wisdom! Be attentive!

ON EASTER SUNDAY AND DURING BRIGHT WEEK

R: In your choirs bless God; bless the Lord, you of Israel's wellspring.

ON OTHER SUNDAYS:

R: Come, let us worship
and bow before Christ: O Son
of God, risen from the dead,
save us who sing to You: Alleluia!

Prijдите poklonimsja i pripadem
ko Christu: Spasi nas, Syne Bozhij,
voskrese iz mertvyk pojushchija Ti:
Alliluia!

TROPARS FOR EASTER AND BRIGHT WEEK

Remain standing

ON OTHER SUNDAYS, SEE THE SEPARATE SHEET

Troparion

Christ is risen from the dead.	Christos voskrese iz mertvykh.
By death He conquered Death;	Smertiju smert poprav;
and to those in the graves	i sushchim vo hrobik zhivot darovav.
He granted life.	

Kontakion Tone 8

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;
now and ever, and forever. Amen.

Although You descended into the grave, O Immortal One, You destroyed the power of hell.

You arose again as a victor, O Christ God. You announced to the women bearing ointment: "Rejoice!"

You gave peace to Your apostles and resurrection to the fallen.

ON EASTER AND DURING BRIGHT WEEK

All you who have been baptized into Christ, have put on Christ.
Alleluia! (*Three times*)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and
ever and forever. Amen

Have put on Christ. Alleluia!

All you who have been baptized into Christ, have put on Christ.
Alleluia!

Priest: For You are holy, our God, and we render glory to You,
Father, Son, and Holy Spirit, now and ever and forever.

R: Amen.

ON OTHER SUNDAYS, SEE THE SEPARATE SHEET

THE THRICE HOLY HYMN

Holy God, Holy and Mighty, Holy and Immortal, have mercy on us.	Svjatyj Bozhe, Svjatyj Kr'ipkij, Svjatyj Bezmertnyj, pomiluj nas.
--	--

(Three times)

(Three times)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and forever. Amen. Holy and Immortal, have mercy on us.	Slava Otcu i Synu i Svjatomu Duku, i nyini i prisno, i vo v'iki v'ikov. Amin. Svjatyj Bezmertnyj, pomiluj nas.
---	---

Holy God, Holy and Mighty, Holy and Immortal, have mercy on us.	Svjatyj Bozhe, Svjatyj Kr'ipkij, Svjatyj Bezmertnyj, pomiluj nas.
--	--

Priest: Let us be attentive! Peace be with all.
Wisdom! Be attentive!

PROKIMENON

Remain standing

EASTER

TONE 8

This is the day the Lord has made; let us be glad and rejoice in it.

ON OTHER SUNDAYS, SEE THE SEPARATE SHEET

THE HOLY EPISTLE

Remain standing

Priest: Wisdom!

Reader: A reading from the Acts of the Apostles.

Priest: Let us be attentive!

Sit

THE EPISTLE FOR THE DAY IS READ.

Priest: Peace be with you, Reader. Wisdom! Be attentive!

THE ALLELUIA

Stand

ON EASTER. ON OTHER SUNDAYS, SEE THE SEPARATE SHEET.

TONE 4

Alleluia! Alleluia! Alleluia!

- v. You will arise and have mercy on Sion.
- v. The Lord looked down from heaven to the earth.

THE HOLY GOSPEL

Priest: Wisdom! Let us stand and listen to a reading from the holy gospel. Peace be with all.

R: And with your spirit.

Priest: A reading from the holy gospel according to Saint (N.)

R: Glory be to You, O Lord, glory be to You.

Priest: Let us be attentive!

THE HOLY GOSPEL IS READ

R: Glory be to You, O Lord, glory be to You.

THE INSISTENT LITANY

Stand

Priest: Let us all say with our whole soul, and with our whole mind, let us say:

R: Lord have mercy.

Priest: O Lord Almighty, God of our fathers, we pray You, hear and have mercy.

R: Lord, have mercy.

Priest: Have mercy on us, O God, according to Your great mercy; we pray You, hear and have mercy.

R: Lord, have mercy, Lord, have mercy, Lord, have mercy.

Priest: We also pray for our holy ecumenical Pontiff (N.), the Pope of Rome, and for our most reverend Archbishop and Metropolitan (N.), for our God-loving Bishop (N.), for those who serve and have served in this holy church, for our spiritual fathers, and for all our brethren in Christ.

R: Lord, have mercy, Lord, have mercy, Lord, have mercy.

Priest: We also pray for our civil authorities and for all in the service of our country.

R: Lord, have mercy, Lord, have mercy, Lord, have mercy.

Priest: We also pray for the people here present who await Your great and abundant mercy, for those who have showed us mercy, and for all Christians of the true faith.

R: Lord, have mercy, Lord, have mercy, Lord, have mercy.

Priest: For You are a merciful and gracious God, and we render glory to You, Father, Son and Holy Spirit, now and ever, and forever.

R: Amen.

THE CHERUBIC HYMN

Remain standing

Let us who mystically represent the Cherubim, and sing the thrice-holy hymn, to the life-creating Trinity, now set aside all earthly cares.

(Three times)

THE GREAT ENTRANCE

Priest: May the Lord God remember in His kingdom, Our holy ecumenical Pontiff (N.), Pope of Rome, our most reverend Archbishop and Metropolitan (N.), and our God-loving Bishop (N.), and the entire priestly, diaconal, and monastic order, our civil authorities, and for all in the service of our country, the noble and ever-memorable founders and benefactors of this holy Church, and all you Christians of the true faith, always, now and ever, and forever.

R: Amen. That we may welcome the King of all, invisibly escorted by angelic hosts. Alleluia, alleluia, alleluia.

Priest: Peace be with all.

R: And with your spirit.

Priest: Let us love one another, so that with one mind we may profess.

R: The Father, and the Son, and the Holy Spirit, the Trinity, one in substance and undivided.

THE CREED

Priest: In wisdom let us be attentive!

R: I believe in one God, the Father Almighty, creator of heaven and earth, of all things visible and invisible. And in one Lord Jesus Christ, Son of God, the only-begotten, born of the Father before all ages. Light of Light, true God of

true God, begotten, not made, of one substance with the Father through Whom all things were made. Who for us men and for our salvation, came down from heaven, and was incarnate from the Holy Spirit and Mary the Virgin, and became man. He was also crucified for us under Pontius Pilate, and suffered, and was buried. And He rose again on the third day, according to the scriptures. And He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. And He will come again with glory to judge the living and the dead, and of His kingdom there will be no end. And in the Holy Spirit, the Lord and Giver of Life, Who proceeds from the Father and the Son, Who together with the Father and the Son is worshipped and glorified, Who spoke through the Prophets. In one, holy, catholic, and apostolic Church. I profess one baptism for the remission of sins. I expect the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

Priest: Let us stand aright, let us stand in awe, let us be attentive to offer the holy oblation in peace.

R: The offering of peace, the sacrifice of praise.

Priest: The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God and Father, and the communion in the Holy Spirit be with all of you

R: And with your spirit.

Priest: Let us lift up our hearts!

R: We have them lifted up to the Lord.

Priest: Let us give thanks to the Lord.

R: It is proper and just to worship the Father and the Son, and the Holy Spirit, the Trinity, one in substance and undivided.

Priest: Singing, shouting, crying out and saying the triumphal hymn:

HOLY, HOLY, HOLY

Remain standing

R: Holy, holy, holy is the Lord of hosts. Heaven and earth are full of Your glory; hosanna in the highest. Blessed is He Who comes in the name of the Lord; hosanna in the highest.

Priest: Take, eat, this is my body, which is broken for you for the remission of sins.

R: Amen.

Priest: Drink of this, all of you, this is my blood of the New Testament, which is shed for you and for many, for the remission of sins.

R: Amen.

Priest: We offer to You Yours of Your own, in behalf of all and for all.

R: We praise You, we bless You, we thank You, O Lord, we thank You, O Lord, and we pray to You, and we pray to You, and we pray to You, our God.

Priest: Especially for our most holy, most pure, most blessed and glorious Lady, the Mother of God and ever-virgin Mary.

THE ANGEL EXCLAIMED

The angel exclaimed to her, full of grace: "Rejoice, O pure Virgin, again I say 'Rejoice!' Your Son is risen from the grave on the third day and has raised the dead. Let all nations rejoice."

Shine in splendor, O new Jerusalem. For the glory of the Lord is risen upon you, O Sion. Sing with joy and rejoice! And

Anhel vopijashe blahodatnij:
"Chistaja D'ivo, radujsja, i paki reku 'Radujsja!'
Tvoj Syn voskrese tridneven ot hroba, i mertvyja vozdvihnuvyj, l'udije veselitesja."

Sv'itisja, sv'itisja, novy Jeruslime, slava bo Hospodna na teb'i vozsija: likuj nyni i veselisja Sione, ty zhe chistaja

you, pure Mother of God, rejoice **krasujsja Bohoroditse, o vostoniji**
in the resurrection of your Son. **Rozhdestva tvojeho.**

Priest: Among the first, O Lord, remember our holy ecumenical Pontiff (N.), the Pope of Rome, our most reverend Archbishop and Metropolitan (N.), and our God-loving Bishop (N.). Preserve them for Your holy churches, in peace, safety, honor, and health, for many years, as they faithfully dispense the word of Your truth.

R: And remember all Your people.

Priest: And grant that we, with one voice and one heart, may glorify and praise Your most honored and sublime name, Father, Son, and Holy Spirit, now and ever, and forever.

R: Amen.

Priest: And may the mercies of our great God and Savior, Jesus Christ, be with all of you.

R: And with your spirit.

THE LITANY OF SUPPLICATION

Priest: Now that we have remembered all the Saints, again and again, in peace, let us pray to the Lord.

R: Lord, have mercy.

Priest: For the precious gifts offered and consecrated, let us pray to the Lord.

R: Lord, have mercy.

Priest: That our God, in His love for man, may receive them on His holy and heavenly and mystical altar, unto an aroma of spiritual fragrance, and may send down upon us in return the divine grace and gift of the Holy Spirit, let us pray to the Lord.

R: Lord, have mercy.

Priest: That we be delivered from all affliction, wrath, and need, let us pray to the Lord.

NATIVITY OF THE MOTHER OF GOD

R: Lord, have mercy.

Priest: Protect us, save us, have mercy on us and preserve us, O God, by your grace.

R: Lord, have mercy.

Priest: That this whole day may be perfect, holy, peaceful, and without sin, let us beseech the Lord.

R: Grant it, O Lord.

Priest: For an angel of peace, a faithful guide, a guardian of our souls and bodies, let us beseech the Lord.

R: Grant it, O Lord.

Priest: For the pardon and remission of our sins and offenses, let us beseech the Lord.

R: Grant it, O Lord.

Priest: For what is good and beneficial to our souls, and for the peace of the world, let us beseech the Lord.

R: Grant it, O Lord.

Priest: That we may spend the rest of our life in peace and repentance, let us beseech the Lord.

R: Grant it, O Lord.

Priest: For a Christian, painless, unashamed, peaceful end of our life, and for a good account before the fearsome judgment-seat of Christ, let us beseech the Lord.

R: Grant it, O Lord.

Priest: Asking for unity in faith, and for communion in the Holy Spirit, let us commend ourselves and one another, and our whole life to Christ, our God.

R: To You, O Lord.

Priest: And grant, O Lord, that we may with confidence, without condemnation dare call upon You Father, the God of heaven, and say:

THE LORD'S PRAYER

R: Our Father Who art in heaven, hallowed be Thy Name.
Thy kingdom come, Thy will be done on earth, as it is in
heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our
trespasses, as we forgive those who trespass against us, and
lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Priest: For Thine is the kingdom, and the power, and the glory,
Father, Son, and Holy Spirit, now and ever, and forever.

R: Amen

Priest: Peace be with all.

R: And with your spirit.

Priest: Bow your heads to the Lord.

R: To You, O Lord. To You, O Lord.

Priest: Through the grace, the mercies and the loving-kindness of
Your only begotten Son, with Whom You are blessed,
together with Your all-holy, gracious, and life-creating
Spirit, now and ever, and forever.

R: Amen.

Priest: Let us be attentive! Holy things to the holy!

R: One is Holy, One is Lord, Jesus Christ, for the glory of God
the Father. Amen.

Priest: O Lord, I believe and profess:

R: that You are truly Christ, the Son of the living God, Who
came into the world to save sinners, of whom I am the first.

Accept me as a partaker of Your mystical supper, O Son of
God; for I will not reveal Your mystery to Your enemies,
nor will I give you a kiss as did Judas, but like the thief
I confess to You:

Remember me, O Lord, when You shall come into Your
kingdom.

Remember me, O Master, when You shall come into
Your kingdom.

NATIVITY OF THE MOTHER OF GOD

Remember me, O Holy One, when You shall come into Your kingdom.

May the partaking of Your holy mysteries, O Lord, be not for my judgment or condemnation, but for the healing of soul and body.

O Lord, I also believe and profess that this, which I am about to receive, is truly Your most precious Body, and Your life-giving Blood, which, I pray, make me worthy to receive for the remission of all my sins and for life everlasting. Amen.

O God, be merciful to me, a sinner.

O God, cleanse me of my sins, and have mercy on me.

O Lord, forgive me, for I have sinned without number.

COMMUNION HYMN FOR EASTER TIME

Receive the Body of Christ! Drink the Source of immortality!
Alleluia, alleluia, alleluia.

Priest: Approach with fear of God and with faith.

Christ is risen from the dead. By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life.

HYMNS WHICH MAY BE SUNG DURING THE DISTRIBUTION OF HOLY COMMUNION
ARE FOUND ON PAGES 22-27

Priest: Save Your people, O God, and bless Your inheritance.

Christ is risen from the dead. By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life.

Priest: Blessed is our God always, now and ever, and forever. *AMEN*

Christ is risen, Christ is risen, Christ is risen from the dead! By death He conquered Death. By death He conquered Death. And to those in the graves, and to those in the graves He granted, He granted, He granted life.

Priest: Let us go forth in peace.

R: In the name of the Lord.

Priest: Let us pray to the Lord.

R: Lord, have mercy.

THE PRIEST PRAYS THE AMBON PRAYER FOR THE DAY.

R: Amen.

**Christ is risen from the dead. By death He conquered
Death, and to those in the graves He granted life.
(Three times)**

**R: Christos voskrese iz mertvykh. Smertiju smert poprav;
i sushchim vo hrobik zhivot darovav.**

The priest raises the handcross and says:

Christ is Risen! Christos voskres!

The people respond each time:

Indeed, He is Risen! Voistinu voskres!

Priest: The blessing of the Lord be upon you, through His grace
and loving kindness, always, now and ever, and forever.

R: Amen.

Priest: Glory be to You, O Christ, our God, our hope, glory
be to You.

**R: Christ is risen from the dead, by death He conquered
Death, and to those in the graves, He granted life. Lord,
have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.
Give the blessing.**

Priest: May Christ our true God, risen from the dead, by death
conquering death and granting life to all in the graves,
have mercy on us and save us, through the prayers of
His most holy Mother, and of our holy Father John
Chrysostom, Archbishop of Constantinople, and of all
the saints, for He is gracious and loves mankind.

R: Amen.

NATIVITY OF THE MOTHER OF GOD

HYMNS

THE FOLLOWING HYMNS MAY BE USED BEFORE THE LITURGY, DURING
THE DISTRIBUTION OF HOLY COMMUNION, OR AFTER THE LITURGY.

CHRIST IS RISEN! (CHRISTOS VOSKRES!)

Christ is risen! Christ is risen!	Christos voskres! Christos voskres!
Joy from heaven is around us,	Radist z neba sja jav-lja-je,
Christ our Pasch now dwells among us!	Paska krasna, dnes vi-ta-je!
Lift your hearts and lift your voices,	Radujtesja shchiro nyni
Mankind gratefully rejoices,	Boh daw shas-tya vsi rodini,
God gave gladness from above.	Boh daw radist nam z nebes!
Christ is risen! Christ is risen!	Christos voskres! Christos voskres!

ALL TOGETHER, LET US SING

FOR UKRAINIAN TEXT, SEE PAGE 27

All together, let us sing,
Let us praise Christ Jesus, King!
With one voice we gladly say:
Christ is ris'n from death today!

Sohlasno zaspivajmo,
veselimsja razom dnes,
Isusa pro-slav-lyai-mo,
Vin bo iz mertvik voskres!

Christ is risen! Christ is risen from the dead!
Christ is risen, Christ is risen,
Christ is risen from the dead!
By death, by death, He conquered death.
By death, by death, He conquered death.
And to those in the graves,
He has, He has granted life!

Christos voskrese iz mertvyk!
Voskrese, voskrese,
voskrese iz mertvyk!
Smertiyu, smertiyu smert poprav!
Smertiyu, smertiyu smert poprav!
I sushchym vo hrobik,
zhyvot, zhyvot daruvaw!

At first dawn the women bring,
Myrrh for His anointing.
To bind up His holy wounds,
Towards the grave they're hurrying.

Miro-no-sit-see zheni,
rankom do hrobu idut.
Myra na svyati rany,
plachu-chi sobov nesut.

Christ is risen! Christ is risen from the dead!
Christ is risen, Christ is risen,
Christ is risen from the dead!
By death, by death, He conquered death.
By death, by death, He conquered death.
And to those in the graves,
He has, He has granted life!

Christos voskrese iz mertvyk!
Voskrese, voskrese,
voskrese iz mertvyk!
Smertiyu, smertiyu smert poprav!
Smertiyu, smertiyu smert poprav!
I sushchym vo hrobik,
zhyvot, zhyvot daruvaw!

CHRIST IS RISEN!
LET US REJOICE

FOR UKRAINIAN TEXT, SEE PAGE 27

Christ is risen! Let us now rejoice,
He rose in glory from the grave!
He brought an end to earthly guilt,
and by His death, He conquered death.

Great is this Day! Miraculous!
Christ is risen! Christos voskres!
Great is this Day! Miraculous!
Christ is risen! Christos voskres!

Christ is risen! Although evil man
prepared for Him great suffering.
He rose, He rose, alive from the grave,
He overcame the sting of Hell.

The end of pain, the end of tears,
Christ is risen! Christos voskres!
The end of pain, the end of tears,
Christ is risen! Christos voskres!

KHRYSTOS VOSKRES!
LYKUYTE NYNI!

Christos voskres! Lykujte, nyni,
Shchov slavi z hroba Vin postav.
Konets prynis zemni provyni,
I smertiju Vin smert popraw.

Velik den toj to den chudes,
Christos voskres! Christos voskres!
Velik den toj to den chudes,
Christos voskres! Christos voskres!

Christos voskres, khot ljudska zloba,
Jomu zladnala ljutu strast'
Postaw, postav zhyvij iz hroba,
Zborov pekolnu vrazhu vlast!

Konets stradan, konets vsik sliz.
Christos voskres! Christos voskres!
Konets stradan, konets vsik sliz.
Christos voskres! Christos voskres!

HYMN OF VICTORY

It is the day of Resurrection. O People, let us be enlightened by it. The Passover is the Lord's Passover, since Christ, our God, has brought us from death to life, and from earth to heaven. Therefore, we sing the hymn of victory.

Christ, is risen from the dead.

Let us cleanse our senses, that we may see the risen Christ, in the glory of His resurrection, and clearly hear Him greeting us: "Rejoice!"—As we sing the hymn of victory.

Christ is risen from the dead.

Let the heavens properly rejoice, and let the earth be glad, and let the whole visible and invisible world celebrate; for Christ, our everlasting joy, is risen.

Christ is risen from the dead.

Come, let us partake of a new drink, not miraculously produced from the barren rock, but from the Fountain of Immortality, springing up from the tomb of Christ. In Him is our firm strength.

Christ is risen from the dead.

Today all things are filled with light—earth and heaven and the world beneath. Then let all creation celebrate the resurrection of Christ. In Him is the firm foundation of all things.

Christ is risen from the dead.

Let us rise at early dawn and bring to our Master a hymn instead of myrrh, and we shall see Christ, the Sun of Righteousness, Who enlightens the life of all.

Christ is risen from the dead.

NATIVITY OF THE MOTHER OF GOD

When those bound by chains in the realm of Death, saw Your boundless mercy, O Christ, they hastened to the light with joy, praising the Eternal Pasch.

Christ is risen from the dead.

Bearing torches let us meet the bridegroom, Christ, as He comes forth from His tomb; and let us greet, with joyful song, the saving Pasch of God.

Christ is risen from the dead.

Let God arise and let His enemies be scattered, and let those who hate Him flee from before His face. Today the sacred Pasch is revealed to us, holy and new Pasch, the mystical Passover, the venerable Passover, the Pasch which is Christ the Redeemer, spotless Pasch, great Pasch, the Pasch of the faithful, the Pasch which is the key to the gates of Paradise, the Pasch which sanctifies all the faithful.

As smoke vanishes, so let them vanish as wax melts before a fire.

O Women, be the heralds of good news and tell what you saw; tell of the vision and say to Sion: "Accept the good news of joy from us, the news that Christ has risen." Exult and celebrate and rejoice, O Jerusalem, seeing Christ the King coming from the tomb like a bridegroom.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and forever. Amen.

This is the Resurrection Day. Let us be enlightened by this Feast and let us embrace one another. Let us call "Brethren" even those who hate us, and in the Resurrection forgive everything; and let us sing: Christ is risen from the dead. By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life.

Христос Воскрес

Христос воскресє із мертвих
Смертію Смерть поправ;
І суццим во гробіх
живот дарував.

Христос Воскрес! Ликуйте Нині

Христос воскрес! Ликуйте нині,
Що в славі з гроба Він повстав,
Конец приніс земні провині,
І смертію Він смерть поправ.
Вепикдень той то день чудес,
Христос воскрес! Христос воскрес!
Великдень той то день чудес,
Христос воскрес! Христос воскрес!

Христос воскрес, хоть людска злоба
Йому зладнала люту страсть,
Повстав, повстав живий із гроба
Зборов пекольну вражу власть.
Конец страдань, конец всіх сліз
Христос воскрес! Христос воскрес!
Конец страдань, конец всіх сліз
Христос воскрес! Христос воскрес!

Согласно заспіваймо!

Согласно заспіваймо,
Веселімся разом днесь.
Ісуса прославляймо,
Він бо із мертвих воскрес

Христос воскресє із мертвих
Воскресе, воскресє,
Воскресе із мертвих
Смертію, Смертію,
Смерть поправ
Смертію, Смертію,
Смерть поправ
І суццим во гробіх
живот, живот дарував.

Мироносиці жени,
Ранком до гробу ідуть.
Мира на святі рани,
Пдачучи з собов несуть.

Христос воскресє із мертвих
Воскресе, воскресє,
Воскресе із мертвих
Смертію, Смертію,
Смерть поправ
Смертію, Смертію,
Смерть поправ
І суццим во гробіх
живот, живот дарував.